

a voltare Omero in versi inglesi, componendone cinquanta al giorno: e questo è poco per la fecondità sua. Dal 1712 al 1718 questa immensa intrapresa fu mandata a fine, e 'l gran profitto che ne conseguì mise Pope in uno stato di agiatezza (1). La riuscita di questa sua versione fu immensa, e gl' invidiosi conspirarono contra un poeta, il quale raccoglieva gloria e danaro al tempo stesso. Tickell pubblicò ancora una traduzione rivale del primo libro della *Iliade*, ed Addison, dispiaciutosi per avventura della superiorità di Pope, si alterò con lui per uno di quegli equivoci che la vanità offesa coglie sì avidamente. Lungi dalle influenze degl' invidiosi contemporanei di Pope, la posterità ha sanamente giudicata la versione della *Iliade*, che vide la luce nel 1710; e quella dell' *Odissea*, pubblicata nel 1725, e che Pope, associando al suo lavoro diversi traduttori di poco merito, ebbe piuttosto in conto di una intrapresa che come

---

(1) Pope guadagnò più di 100,000 franchi da questa prima edizione. Veggasi pe' particolari la *Biografia* estesissima e interessantissima che Johnson ha pubblicato di quest' uomo illustre. L' autografo di Pope, in singolar modo cancellato, si conserva nel *Museo britannico*.